

ISABEL

N.º 7 • ENE/FEB. 1997

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



La causa de la Reina Isabel no es en contra de un pueblo, nación o raza. La causa de la Reina Isabel no está en contra de los judíos o los mahometanos. Esta causa tampoco ataca o promueve ningún partido político. Y no va contra ninguna persona en particular.

La causa de Isabel es una causa de santidad; del ejemplo de una gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuos privados y como miembros de la sociedad

The cause of Isabel is not against any particular people, nation or race. The cause of Queen Isabel is not against Jews or Muslims. This cause neither attacks nor promotes any political party. It is not against any particular person.

The cause of Isabel is a cause of sanctity, of the example of a great woman and leader for the modern man and especially for the woman as individuals and as members of the society.

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3-4-5
Cartas al Editor/Letters to the Editor	3
Artículo central/Interview	
<i>El dolor del corazón de una Reina. Primera parte/</i>	
<i>The Pain of a Queen's heart. First part</i>	6-7
Actualidad/Current Events	8-9
Favores/Favors	10
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	11
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	11
Fama de Santidad/Fame of Holiness	12

PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE CANONIZATION OF ISABEL THE CATHOLIC:
HIS EMINENCE LUIS CARDINAL APONTE MARTINEZ, ARCHBISHOP OF SAN JUAN, PUERTO RICO.

DIRECTOR: EXCMO. E ILMO. SR. D. ENRIQUE THOMAS DE CARRANZA. EMBAJADOR DE ESPAÑA

EDITOR: SANTIAGO VELO DE ANTELO

COORDINADOR/COORDINATOR: ANTHONY FULLER

ASESOR/CONSULTANT: DANIEL P. EWALD

COLABORADORES/COLLABORATORS:

ALICE CAMPBELL, PADRE ROMEO SALCIDO, ROBERTO IRIZARRY,
MARK ANTHONY, CARMEN ALVAREZ, ANTONIO BARRIOS,
MARIA LUISA SALDAÑA, VILMIRSA COVAS.

EDITA/EDITED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica,
en coordinación con Ediciones y Publicaciones TROY, S. L.
The International Committee for the Canonization of Queen
Isabel The Catholic in coordination with Ediciones
y Publicaciones TROY, S. L.

Nihil Obstat: Muy Reverendo Padre Alfonso María Durán, M. J.

Imprimatur Su Excelencia Rvdmo. Mons. Juan Fremiot Torres, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso en España - Printed in Spain

Postulador de la Causa de Isabel la Católica. Muy Rvdo. P. Anastasio Gutiérrez, CMF, Vía Giacomo Médici, 5, 00153 Roma (Italia).

Causa Reina Isabel. Tel.: 381 78 71. C/ Torregrosa, 14, 10º, 3. 28043 Madrid (España).

Committee for the Cause of Queen Isabel. P.O. Box 256525, Chicago, IL 60625 U.S.A.

Miles Jesu. P.O. Box 166, Station, 6. 00732 Ponce (Puerto Rico).

Miles Jesu. P.O. Box 6681, Nogales, AZ 85628 (México).

Miles Jesu. Causa Reina Isabel. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

Precio: 350 Ptas.

Editorial TROY. Edición de libros y revistas.

Ap. 60. 28250 Madrid (ESPAÑA). Tels.: 859 00 64, 907 88 75 79, 555 94 17. Fax: 859 00 64

EDITORIAL

EL artículo que sigue llegó a nuestra atención recientemente. Es un magnífico ejemplo de cómo la verdad es magistralmente reemplazada por la mentira. Lo mismo ocurrió con la vida de la Reina Isabel. Decidimos publicarlo como el Editorial de nuestra Revista en este número, mientras rezamos a nuestra Sierva de Dios por la completa recuperación de nuestro Director, el Excelentísimo Señor Don Enrique Tomás de Carranza.

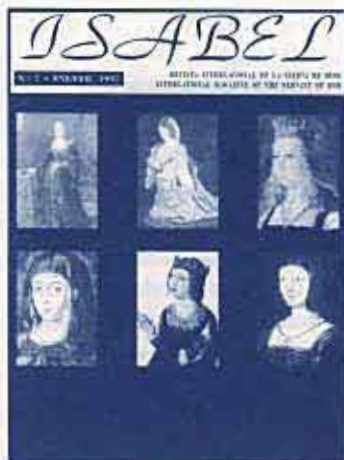
«CONFESIÓN DE UN EX-ABORTISTA
por el Dr. Bernard Nathanson

Personalmente soy responsable de 75,000 abortos. Este hecho legitima mis credenciales para hablarlos con alguna autoridad sobre este tema. Yo fui uno de los fundadores de la «National Association for the Repeal of the Abortion Laws» en los Estados Unidos en 1968. Una encuesta de opiniones verdadera hubiese descubierto que la mayoría de los americanos estaba en contra del aborto legal. Sin embargo, en cinco años convencimos a la Corte Suprema de los Estados Unidos de decretar la decisión que legalizó el aborto en todos los Estados Unidos en 1973 y produjo en la práctica el aborto legal hasta el nacimiento. ¿Cómo logramos esto? Es importante entender las tácticas manejadas, porque estas tácticas se vienen utilizando a través del mundo occidental, de una manera o de otra, con la intención de cambiar la ley del aborto.

**LA PRIMERA TACTICA CLAVE FUE LA CAPTURA DE
LOS MEDIOS DE COMUNICACION**

Persuadimos a los medios de comunicación de que la causa a favor del aborto legal era una causa ilustrada liberal y sofisticada. Sabiendo que si se hubiese llevado a cabo una verdadera encuesta de opiniones, hubiésemos sido profundamente derrotados, simplemente fabricamos los resultados de encuestas falsas. Anunciamos a los medios de comunicación que habíamos realizado encuestas y que el

Continúa en pág. 4



LATELY the following article was brought to our attention. It is a magnificent example of how the truth is skillfully replaced by lies. The same thing happened in the life of Queen Isabel. We decided to publish it as the editorial of our magazine in this issue while we are praying to our Servant of God for the full recovery of our Director, His Excellency Mr. Enrique Tomás de Carranza.

CONFESSION OF AN EX-ABORTIONIST
by Dr. Bernard Nathanson

I am personally responsible for 75,000 abortions. This legitimizes my credentials to speak to you with some authority on the issue. I was one of the founders of the National Association for the Repeal of the Abortion Laws in the U.S. in 1968. A truthful poll of opinions then would have found that most Americans were against permissive abortion. Yet within five years we had convinced the U.S. Supreme Court to issue the decision which legalized abortion on demand up to birth. How did we do this? It is important to understand the tactics involved because these tactics have been used throughout the western world with one permutation or another, in order to change abortion law.

THE FIRST KEY TACTIC WAS TO CAPTURE THE MEDIA

We persuaded the media that the cause of permissive abortion was a liberal enlightened, sophisticated one. Knowing that if a true poll were taken, we would be soundly defeated, we simply fabricated the results of fictional polls. We announced to the media that we had taken polls and that 60% of Americans were in favor of permissive abortion. This is the tactic of the self-fulfilling lie. Few people care to be in the minority.

Continued on p. 5

Cartas al Editor \ Letters to the Editor

Estimado editor,

No sé quién me envió la revista «Isabel», pero me gustaría dar las gracias y la enhorabuena a todos los que están involucrados en llevar a cabo esta bonita revista. Es interesante, informativa y en español y en inglés con una pincelada de genialidad. En cuanto pueda me suscribiré.

Mary Lou Tejada, Phoenix, E.E.U.U.

Estimado editor,

En cuanto me enteré de la gravedad de la enfermedad de D. Enrique Tomás de Carranza, inmediatamente le encomendé a la poderosa intercesión de la Sierva de Dios. De mis plegarias a la Reina recibí una sensación de paz que me hizo concebir esperanzas de que D. Enrique se mejorará.

Antonio Luna, Madrid, España

Dear editor,

I don't know who sent me the Isabel Magazine, but I would like to thank and congratulate all who are involved in putting together this beautiful magazine. It is interesting, informative and Spanish and English is a stroke of genius. As soon as I can I will subscribe.

Mary Lou Tejada, Phoenix, U.S.A.

Dear editor,

After finding out about the graveness of D. Enrique Tomás de Carranza, I immediately put him into the powerful intercession of the Servant of God. From my prayers to the Queen, I received a sense of peace that consoled me that D. Enrique would be alright.

Antonio Luna, Madrid, Spain

EDITORIAL (Cont.)

60 por ciento de los americanos estaban a favor del aborto legal. Esta es la táctica de la mentira que busca sus propios fines. Hay poca gente que le guste estar con la minoría.

Despertamos suficiente simpatía para vender nuestro programa del aborto legal, inventando el número de abortos ilegales que se hacían anualmente en los Estados Unidos. El número real se acercaba a los 100.000 pero el número que dimos a los medios de comunicación repetidamente fue un millón. Repitiendo la gran mentira un número de veces suficiente, convence al público. El número de mujeres que morían por abortos ilegales era entre los 200 y 250 al año. La cifra que constantemente suministrábamos a los medios de comunicación era 10.000. Estas cifras falsas se arraigaron en las conciencias de los americanos de los Estados Unidos, convenciendo a muchos de que necesitábamos romper la ley del aborto. Otro mito que suministrábamos al público a través de los medios de comunicación era que el legalizar el aborto solamente significaría que los abortos que se practicaban ilegalmente se practicarían legalmente. De hecho, por supuesto, el aborto ahora se utiliza como el método fundamental para el control de la natalidad en los Estados Unidos, y el número anual de abortos ha crecido un 1.500 por cien desde la legalización.

LA SEGUNDA TACTICA CLAVE FUE JUGAR CON LA CARTA CATOLICA

Sistemáticamente vilificábamos la Iglesia Católica y sus «ideas socialmente retrasadas» y atacábamos a la jerarquía católica como el villano que se opone al aborto. Este tema lo repetimos innumerables veces. Suministrábamos a los medios de comunicación con mentiras tales como «todos sabemos que la oposición al aborto viene de la jerarquía y no de la mayoría de los católicos» y «las encuestas prueban una y otra vez que la mayoría de los católicos quieren que se reforme la ley del aborto». Y los medios de comunicación lanzaron a bombo y platillo todo esto al pueblo americano, persuadiéndoles de que cualquiera que se oponía al aborto legal debía estar bajo la influencia de la jerarquía católica y que los católicos en favor del aborto eran personas ilustradas con miras hacia el futuro. Un resultado de esta táctica fue que no hubo grupos católicos que se opusiesen al aborto. El hecho de que otras religiones cristianas como no cristianas estaban (y todavía están) monóticamente opuestas al aborto fue constantemente sofocado al igual que la opinión de los ateos a favor de la vida.

LA TERCERA TACTICA CLAVE FUE LA NEGACION Y SUPRESION DE TODA EVIDENCIA CIENTIFICA DE QUE LA VIDA EMPIEZA EN EL MOMENTO DE LA CONCEPCION

Frecuentemente me preguntan que qué me hizo cambiar de opinión. ¿Cómo he cambiado de prominente abortista a defensor de la vida? En 1973 llegué a ser director de obstetricia en un gran hospital en la ciudad de Nueva York, y tuve que fundar una unidad de investigación prenatal justo al comienzo de una nueva gran tecnología que ahora utilizamos cada día para estudiar el feto en el vientre. Una táctica favorita pro-aborto es insistir que el definir cuándo comienza la vida es imposible; que la cuestión es teológica, o moral, o filosófica, cualquier cosa menos científica. La fetología hace innegablemente evidente que la vida comienza en la concepción y requiere toda la protección y cuidados que cualquiera de nosotros goza.

¿Por qué, usted preguntará, algunos doctores americanos que conocen profundamente los hallazgos de la fetología, se desacreditan llevando a cabo abortos? Simples matemáticas: a \$300 dólares cada uno, 1.550.000 abortos significa una industria que genera \$500 millones de dólares anuales, de los cuales la mayoría van a la cartera del doctor que practica el aborto. Está claro que el aborto legal es una destrucción a propósito de lo que es innegablemente una vida humana. Es un acto impermisible de violencia mortal. Uno sabe que un embarazo que no se ha planeado es un dilema tremendo. Pero buscar la solución en un acto deliberado de destrucción es arrojar a la basura los vastos recursos de la inventiva humana y someter el bien público a la clásica respuesta utilitaria para los problemas sociales.

COMO CIENTIFICO YO SÉ, NO CREO, SÉ, QUE LA VIDA HUMANA COMIENZA EN EL MOMENTO DE LA CONCEPCION

Aunque no soy realmente religioso, creo con todo mi corazón que hay una divinidad existente que nos manda declarar un alto final e irreversible a este crimen infinitamente triste y vergonzoso contra la humanidad.»

Este artículo fue escrito hace varios años por el Dr. Bernard Nathanson, autor del video «Grito Silencioso» y de los libros «Abortion Papers», «Aborting America» y «Hand of God». ¿Este doctor y científico fue bautizado en la Iglesia Católica en la Pascua de 1996!

El Dr. Nathanson será uno de los conferenciantes principales en la próxima convención internacional «PATH TO ROME» patrocinada por Miles Jesu. que se celebrará del 19 al 21 de septiembre de 1997, en Nueva Orleans, Luisiana, EE.UU. Entre otros conferenciantes están el anterior obispo anglicano de Londres, el Muy Rvdo. P. Graham Leonard; y la Madre Angélica, fundadora conocida mundialmente, de «Eternal Word Television Network (EWTN)».

Si está interesado en asistir a la convención «PATH TO ROME» puede escribir o llamar a Miles Jesu, P.O.Box 256528, Chicago, IL, EE.UU. tel: (800) 654-7945. Dentro de Europa, escriba o llame a Miles Jesu, Via Tespi: 176, 00125 Roma.

EDITORIAL (Cont.)

We aroused enough sympathy to sell our programme of permissive abortion by fabricating the number of illegal abortions done annually in the U.S. The actual figure was approaching 100,000 but the figure we gave to the media repeatedly was 1,000,000. Repeating the big lie often enough convinces the public. The number of women dying from illegal abortions was around 200-250 annually. The figure we constantly fed to the media was 10,000. These false figures took root in the consciousness of Americans convincing many that we needed to crack the abortion law. Another myth we fed to the public through the media was that legalizing abortion would only mean that the abortions taking place illegally would then be done legally. In fact, of course, abortion is now being used as a primary method of birth control in the U.S. and the annual number of abortions has increased by 1500% since legalization.

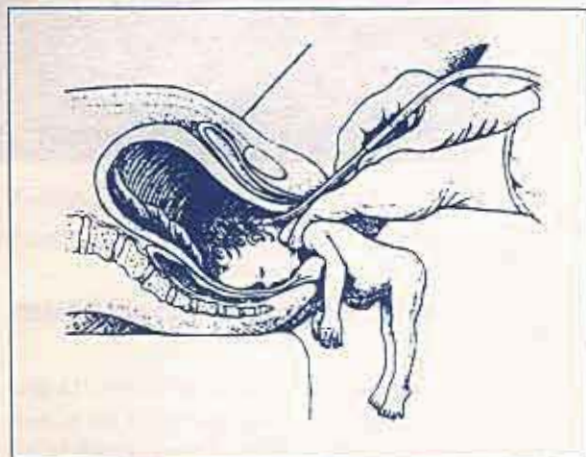
THE SECOND KEY TACTIC WAS TO PLAY THE CATHOLIC CARD

We systematically vilified the Catholic Church and its «socially backward ideas» and picked on the Catholic hierarchy as the villain in opposing abortion. This theme was played endlessly. We fed the media such lies as «we all know that opposition to abortion comes from the hierarchy and not from most Catholics» and «Polls prove time and again that most Catholics want abortion law reform.» And the media drum-fired all this into the American people, persuading them that anyone opposing permissive abortion must be under the influence of the Catholic hierarchy and that Catholics in favor of abortion are enlightened and forward-looking. An inference of this tactic was that there were no non-Catholic groups opposing abortion. The fact that other Christian as well as non-Christian religions were (and still are) monolithically opposed to abortion was constantly suppressed, along with pro-life atheists' opinions.

THE THIRD KEY TACTIC WAS THE DENIGRATION AND SUPPRESSION OF ALL SCIENTIFIC EVIDENCE THAT LIFE BEGINS AT CONCEPTION

I am often asked what made me change my mind. How did I change from prominent abortionist to pro-life advocate? In 1973, I became director of obstetrics of a large hospital in New York City and had to set up a prenatal research unit, just at the start of a great new technology which we now use every day to study the fetus in the womb. A favorite pro-abortion tactic is to insist that the definition of when life begins is impossible; that the question is a theological or moral or philosophical one, anything but a scientific one. Fetology makes it undeniably evident that life begins at conception and requires all the protection and safeguards that any of us enjoy.

Why, you may well ask, do some American doctors who are privy to the findings of fetology, discredit themselves by carrying out abortions? Simple arithmetic: at \$300.00 a time, 1.55 million abortions means an industry generating \$500,000,000 annually, of which most goes into the pocket of the physician doing the abortion. It is clear that permissive abortion is purposeful destruction of what is undeniably human life. It is an impermissible act of deadly violence. One must concede that unplanned pregnancy is a wrenchingly difficult dilemma. But to look for its solution in a deliberate act of destruction is to trash the vast resourcefulness of human ingenuity, and to surrender the public weal to the classic utilitarian answer to social problems.



AS A SCIENTIST I KNOW, NOT BELIEVE, KNOW, THAT HUMAN LIFE BEGINS AT CONCEPTION

Although i am not a formal religionist, i believe with all my heart that there is a divinity of existence which commands us to declare a final and irreversible halt to this infinitely sad and shameful crime against humanity.

This article was written several years ago by Dr. Bernard Nathanson, author of the video «Silent Scream» and of the books, «Abortion Papers,» «Aborting America» and «Hand of God.» This doctor and scientist was baptized into the Catholic Church Easter 1996!

Dr. Nathanson will be one of the main speakers at the upcoming **PATH TO ROME** international convention sponsored by **Miles Jesu**, to be held September 19-21, 1997, in New Orleans, Louisiana, U.S.A. Other speakers include the former Anglican Bishop of London, Rt. Rev. Fr. Graham Leonard; and Mother Angelica, world-renowned

Foundress of the Eternal Word Television Network (EWTN).

If you are interested in attending the **PATH TO ROME** convention, please write or call: **Miles Jesu**, P.O.Box 256528, Chicago, IL, U.S.A., telephone: (800) 654-7945. Within Europe, write or call **Miles Jesu**, Via Tespi, 176, 00125 Rome, Italy, Tel. (396) 523.582.43 (Simultaneous English-Spanish translations will be available) **Make your reservations today, space is limited!**

El dolor del corazón de una Reina. Primera parte

Durante el reinado de la Reina Isabel I de Castilla, y aún mucho antes, el antagonismo entre judíos y cristianos llegó a tal extremo que en 1492 la Reina y el Rey Fernando pidieron a los judíos que saliesen de España para protegerlos de más matanzas. A pesar de los fuertes salvocconductos que habían dado para proteger a los judíos, había habido masacres en Valladolid en 1470, en Córdoba en 1474 y en

Sevilla en 1478. A continuación imprimimos una información valiosa para judíos y cristianos igualmente, que estén interesados en la Causa de Isabel la Católica. Tal vez estarás sorprendido e incluso asombrado de que la Reina Isabel la Católica, que fue la responsable de la expulsión de los judíos de España esté considerada para ser canonizada. Sin embargo historiadores de su tiempo hasta nuestros días (incluidos algunos que no son católicos y normalmente no simpatizantes con España como Prescott) verdaderamente describen a la Reina Isabel como una mujer compasiva, justa, pura, magnánima, indulgente, prudente e incorruptible.

No hay duda de que el asunto de la expulsión es muy sensible y emocional, pero una investigación de los hechos revelará algunas verdades importantes:

1. El antagonismo entre judíos y españoles creado por la «leyenda negra» es solamente aparente. En realidad judíos y españoles son pueblos muy cercanos en temperamento, en emociones y en sangre. Los judíos fueron a España durante cientos de años incluso antes de Cristo, porque Palestina y España están ambas en las orillas opuestas del Mar Mediterráneo. ¿Cuántos españoles pueden decir que no tienen algo de sangre judía? Las huellas de ello están entremezcladas y perdidas en la historia.

2. Que la Reina no actuó movida por ningún sentido antisemítico, racial u odio religioso o fanatismo puede firmemente sustentarse por su inequívoca condenación e intervenciones personales para parar motines y actos de violencia en contra de españoles de descendencia judía, incluso antes de su ascensión al trono y algunas veces con pérdida del apoyo de ricos e influyentes participantes.

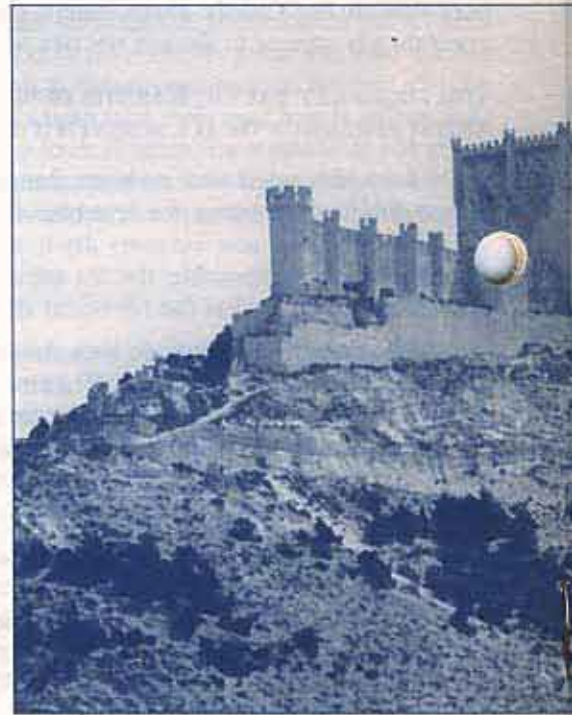
3. Su confesor, Talavera, su secretario personal, Pulgar, y casi todos sus consultores privados y secretarios tenían antecedentes judíos por una u otra parte o por ambas.

4. Durante años la Reina Isabel había esperado contra toda esperanza que la suspensión de permiso (que había sido repetidamente exigida por otros monarcas de Europa que ya lo habían hecho, como Inglaterra y Francia, muchos años antes) podría haber sido evitada, pero la desconfianza mutua y antagonismo entre muchos judíos y cristianos en el país habían llegado a un estado fuera de control. En el reino de Castilla, la convivencia de los cristianos estaba ya muy deteriorada cuando Isabel subió al trono; de hecho hubo tres matanzas de judíos entre los años 1470 y 1478. Una de las más poderosas razones por las que la Reina Isabel les pidió salir de España fue para evitar otra masacre de judíos.

En realidad no se puede hablar de «expulsión» porque toda la comunidad judía estaba en Castilla en condición de tolerancia en el sentido riguroso de la palabra, sin derecho de ciudadanía. Su presencia en Castilla dependía directamente del monarca reinante. Está claro por tanto que, no se debe hablar de «expulsión», sino de **suspensión de permiso** y de la tolerancia que les permitía permanecer en el reino.

Si la Reina es canonizada, hará a muchos historiadores revisar sus fuentes de información.

Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica.



Castillo de Peñafiel
Castle of Peñafiel

The Pain of a Queen's heart. First part

During the reign of Queen Isabel of Castile, and even much before then, the enmity between Jews and Christians grew to such an extent that, in 1492, the Queen and King Ferdinand had to ask them to leave Spain in order to protect them from further killings. Despite the safe-conducts the monarchs had granted the Jews, there had been massacres in Valladolid (1470), Córdoba (1474) and Seville (1478). Printed below is some valuable information for Jews and Christians alike who are concerned about the Cause of Isabel the Catholic.

You may be surprised or even shocked that Queen Isabel the Catholic, who was responsible for the expulsion of Jews from Spain, is being considered for canonization. Yet, historians from her time up to our present day (including some, who are non-Catholic, and ordinarily unsympathetic toward Spain such as Prescott) truthfully describe Queen Isabel as a compassionate, just, pure, magnanimous, forgiving, prudent and incorruptible woman.

There is no doubt that the issue of the expulsion is a very sensitive and emotional one, but an investigation of the facts will reveal several very important truths.



en Valladolid
in Valladolid

1. The antagonism between Jews and Spaniards created by the «Black Legend» is only apparent. In reality Jews and Spaniards are very close people in temperament, in emotion and in blood. The Jews were going to Spain for hundreds of years even before Christ because Palestine and Spain are both at the opposite ends of the Mediterranean Sea. How many Spaniards can claim not to have some Jewish blood? The traces of it are intermingled and lost in history.

2. That Queen Isabel did not act out of any anti-semitic, racial or religious hatred or bigotry can be firmly substantiated by her unequivocal condemnation and personal interventions to stop riots and acts of violence against Spaniards of Jewish descent even before her formal accession to the throne, and sometimes at the loss of support of wealthy and influential partisans.

3. Her confessor, Talavera, her personal secretary, Pulgar, and almost all her privy councilors and secretaries had Jewish ancestors on one side or both.

4. For years Queen Isabel had been hoping against hope that the expulsion (which had been repeatedly urged by other monarchs of Europe who had already done so, such as England and France, scores of years before) could be avoided, but the mutual mistrust and antagonism between many Jews and Christians in the country had grown out of control. When Isabel ascended to the throne of Castile, the coexistence between Jews and Christians in that kingdom was already much deteriorated. Indeed, there were three killings of Jews between the years 1470 and 1478. One of the most powerful

reasons Queen Isabel asked them to leave Spain was to avoid another massacre of Jews.

In reality, it is not accurate to speak of the «expulsion» of the Jews because they lived in Castile under condition of «tolerance» in the strictest sense of the word, without the right to citizenship. Their presence in Castile depended entirely on the disposition of the ruling monarch. Therefore it is clear one cannot refer to an «expulsion,» but rather, to the **suspension of the permission** and tolerance that enabled Jews to remain in the kingdom.

If Queen Isabel is canonized, it will force historians to revise their sources of information.

International Committee for the Canonization of Isabel the Catholic

ACTUALIDAD

NUEVO MONUMENTO.

El Club de Leones de Ávila tiene muy adelantado el proyecto para erigir en dicha ciudad un monumento a la Reina Isabel la Católica, que podría ser inaugurado en octubre de 1997. Adolfo Yañez, presidente provincial del Club de Leones, ha confirmado haber mantenido contactos para la erección del monumento en la ciudad, con otras entidades privadas abulenses y con particulares.

El Club de Leones está pendiente de recibir el boceto del monumento, que ha sido encargado al conocido escultor abulense Nacho, residente en Madrid y muy ligado a la ciudad de Ávila. Según ha indicado Adolfo Yañez, la estatua de la Reina Isabel respondería a formas clásicas y el lugar de su ubicación será la Plaza de Granada.

Esta iniciativa adoptada por el Club de Leones para erigir un monumento a nuestra paisana Isabel de Castilla ha sido acogida con gran interés por parte de entidades públicas y privadas, que ya han ofrecido al Club de Leones su colaboración, al igual que han hecho muchos particulares.

Se trata, en definitiva, de abordar una idea que está justificada por la inexistencia en Ávila de un símbolo tangible que recuerde la figura de personaje tan extraordinario, tanto en su dimensión política, como por sus reconocidos valores morales y humanos. Una mujer abulense que fue de trascendental importancia en la historia de España y tuvo siempre especial relación con nuestra historia local en la Edad Moderna.

El Club de Leones es una asociación sin ánimo de lucro que entre sus objetivos, está fomentar entre la sociedad los valores humanos, reconocer la dedicación de personas que se distinguen por su ayuda a los demás, y prestar apoyo a iniciativas que favorezcan las expectativas de la ciudad y su habitantes. El número de sus afiliados en todo el mundo es muy considerable.

del «Diario de Avila», 11 de Noviembre 1996



Elizabeth Long

CAMINO A ROMA

El pasado mes de octubre, la doctora Elizabeth Long, autora, profesora, conferenciante e historiadora, presentó una interesante conferencia sobre Isabel la Católica y sobre cómo la llevó a acercarse a la Fe Católica. La conferencia tuvo lugar con ocasión de una convención de Miles Jesu cuyo tema fue el ecumenismo. En la conferencia se presentó a varios distinguidos conversos a la Fe Católica. La doctora Long ha escrito una novela histórica llamada «Isabel de Trastámara, Primera Dama del Renacimiento». Actualmente está produciendo tres películas sobre Isabel la Católica.

Este mes de Septiembre que viene, Miles Jesu tendrá una segunda convención Camino a Roma en Nueva Orleans, Louisiana. La persona interesada en obtener más información, puede contactar con Miles Jesu, P.O. Box 256528, Chicago, IL 60625-6528.

CURRENT EVENTS

NEW MONUMENT

The Lions Club of Avila is very advanced in their project to erect a monument to Queen Isabel the Catholic that could be inaugurated in October of 1997. Adolfo Yañez, Provincial President of the Lions Club, confirmed that he has maintained contact with private and particular entities of Avila for the erection of this monument in the city.

The Lions Club is waiting to receive the rough model of the monument that has been given to the known sculptor of Avila, Nacho, resident of Madrid and very connected to Avila. According to Adolfo Yañez, the statue of Queen Isabel will have a classical form and the place for its location will be the Square of Granada.

This initiative adopted by the Lions Club to build a monument to our countrywoman, Isabel of Castile has been accepted with great interest on the part of public and private entities, that have already offered the Lions Club their collaboration, as likewise many individuals have done.

This means to, indefinitely, approach an idea that is justified by the inexistence of a tangible symbol in Avila that remembers the figure of such an extraordinary person, in as much as the political dimension, as for her known moral and human values. A lady from Avila that was from transcendental importance in the history of Spain and who always had a special relationship with our local history in the Middle Ages.

The Lions Club is a non-profit organization which has among its objectives to instill in society, human values, remember the dedication of persons who were distinguished by their help for others and lend help to initiatives that favor the expectatives of the city and its inhabitants. The number of its members is very considerable in the world.

from the «Diary of Avila», November 11, 1996



PATH TO ROME

Last October, Dr. Elizabeth Long, author, teacher, lecturer and historian, presented an inspiring talk on Isabel the Catholic and about how Isabel the Catholic has brought her closer to embracing the Catholic Faith. The occasion for the talk was a convention held by Miles Jesu whose theme was ecumenicalism and featured many distinguished converts to the Catholic Faith. Dr. Long has written an historic novel called «Ysabella de Trastámara, First Lady of the Renaissance». She is currently producing three movies about Isabel the Catholic.

This coming September, Miles Jesu will hold a second Path to Rome Convention in New Orleans, Louisiana. Anyone desiring more information can contact Miles Jesu, PO Box 256528, Chicago, IL 60625-6528.



FAVORES/FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica**Salvado por la Reina**

Después de regresar de los Estados Unidos, estando en Ávila me enteré que Don Enrique Tomás de Carranza había sufrido un derrame cerebral muy fuerte. Inmediatamente comencé a rezarle a la Reina Isabel por su recuperación, especialmente en la capilla de nuestra casa en Ávila. Cuando salí de la casa estaba rezándole a la Reina en mi mente, vi a la Reina en mi imaginación y ella me dio un presentimiento y convicción profunda y fuerte de que ella lo salvaría. Continué rezándole por mi querido amigo Enrique y cada vez que miraba a su imagen recibía la misma profunda convicción de que ella lo salvaría.

Inmediatamente, esa misma noche fui a Madrid y pedí permiso a la familia para verlo en la unidad de cuidado intensivo del hospital. Sin lugar a duda estaba muy mal. Me recordó del ataque que tuve hace tres años que fue muy parecido. Al igual que Enrique, yo estuve inconsciente. Los médicos me dijeron que el derrame era muy fuerte, que la mitad izquierda de su cerebro estaba inundada y la inflamación presionaba la mitad derecha, que moriría en pocos días, probablemente de una complicación pulmonar. La mayoría de estos pacientes mueren de esta manera.

Hice la señal de la cruz, como lo hace el Papa, con mi mano en la cabeza de Enrique en el lado del cerebro donde sufrió el derrame. Aunque ya estaba respirando muy fatigado comenzó a respirar mucho más fuerte. Me asusté e incluso me alejé de él. Pensé que tal vez mi bendición lo había matado, aunque tenía la profunda convicción de que sobreviviría. Sin embargo por lo que el médico me había dicho, pensé que tal vez yo estaba equivocado. La profunda convicción que la Reina me había dado de que sobreviviría nunca me abandonó y se lo repetía a la familia y amigos. Aunque por varios días algunas personas trataban de convencerme de que tal vez moriría, yo repetía «Dios es Todopoderoso. Enrique ha hecho muchas cosas por la Reina y la Reina puede salvarlo.» Incluso me decían que si sobrevivía, solo sería un vegetal, y yo continuaba repitiendo que la Reina puede hacer un milagro.

Las últimas noticias que he escuchado sobre Enrique es que aunque aún no puede hablar, ha sobrevivido más de dos meses y está consciente. ¡Alabemos al Señor a través de la Reina! Le pido a la Reina que le devuelva también el habla.

Muy Rvdo. P. Alfonso María Durán M.J.
Fundador y Director General de Miles Jesu



D. Enrique Tomás de Carranza

Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God**Saved by the Queen**

After my return from the States, while i was in Avila, i learned that Don Enrique Thomas de Carranza had suffered a very bad stroke. I immediately started praying to Queen Isabel for his survival, especially in the chapel of our house in Avila. When i left the house i was praying to the Queen in my mind, and then i saw her in my imagination, and she gave me a deep strong feeling and conviction that she would save him. I kept praying to her for my very dear friend Enrique and every time i looked at her picture i received the same deep conviction that she would save him.

Immediately that night i went to Madrid and i asked permission from the family to see him in the intensive care unit of the hospital. He certainly was in very bad shape. It reminded me of the very similar stroke i had had three years before. Like Enrique i had been unconscious. The doctors told me that his stroke was very bad, that the left half of his brain was all flooded and the inflammation was pushing against the right half. He would die in a few days, most likely of a pulmonary complication. Most of these patients die this way, the doctor said.

I made the sign of the cross with my thumb, the way the Holy Father does, on Enrique's side of the brain where he suffered the stroke. Though he was already breathing very heavily, he started breathing much heavier. I got scared and moved away from him. I thought maybe my blessing had killed him, though i had a deep conviction that he would survive. Because of what the doctors told me, however, i thought that i might be wrong. The deep conviction that the Queen gave me that he would survive stayed with me and i kept repeating it to family and friends. Though for quite a few days people were trying to convince me that he might die, i kept repeating, «God is Almighty, Enrique has done many things for the Queen and the Queen can save him.» I was even told that if he survives, he would be nothing but a vegetable, and i kept saying that the Queen can make a miracle.

The last news i heard about Enrique is that, though he cannot talk yet, he has survived for more than two months and is conscious. Praise God through the Queen! I pray to the Queen that he will talk.

Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran M.J.
Founder and General Director of Miles Jesu

RECE A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITE SU INTERCESIÓN EN SUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁ SU AYUDA. CUANDO USTED OBTenga SUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMENOS EN Calle Torregrosa, 14, 10, 3. 28043 Madrid (España).

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor. Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utilice este modelo para escribir su propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo, (firma)

Nombre:
Dirección:

En su carta al Santo Padre puede utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo sus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that you speed up the process about the life, virtues, and fame of sanctity of the Servant of God Isabel the Catholic.

Respectfully in Christ, (signature)

Name:
Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

«La Herencia de Isabel la Católica» Hispanidad

Apenas ha concluido la Reina Católica su labor forjadora de la nacionalidad española, se lanza a la tarea sobrehumana y providencial de descubrir nuevos mundos para Cristo. Creo que el momento más altamente significativo y trascendente de todo el descubrimiento americano sea tal vez aquel en que la reina Católica contempla ante sus ojos aquellos primeros «indios» traídos por Colón: ella, una reina en la cúspide más alta de su grandeza; y ellos, los más humildes entre los humildes, llenos de pavor y temblando ante aquella deslumbrante majestad. No pueden comunicarse con palabras vivas «ella y ellos». Pero hay un lenguaje ecuménico, un idioma de Dios, que ella conoce a fondo, y con su mirada escrutadora de reina y con su corazón de madre deshecho de ternuras, penetra mucho más allá de la apariencia y ve dentro de aquellos seres humanos unas «almas» que salvar y cristianizar. Entonces, la Reina Isabel realiza bajo la inspiración divina y en medio de la más desbordante alegría, la más cristiana hazaña que vieron jamás los siglos: darse ella misma de madrina, y de padrino el príncipe, su hijo, para el bautismo solemne de aquellos primeros indios.¹

Con los nombres de Pedro y Cristóbal fueron bautizados el 29 de Julio de 1496 dos indios adultos en el Monasterio de Guadalupe en España. El bautismo de estos dos indios adultos revela, sobre todo, el estrecho vínculo de Guadalupe con la Evangelización de América.²

En el instante mismo en que la reina Isabel y el príncipe don Juan se convierten en padres espirituales de estos primeros seres que Dios la ha enviado desde el fondo de los mares ignotos, nace la hispanidad... Y ella se ha convertido en madre de América y madre de la hispanidad...¹



The Inheritance of Isabel the Catholic Hispanity

Barely had the Catholic Queen concluded her forging work of the spanish nationality, when she launched into the superhuman and providential task of discovering new worlds for Christ. I believe that the moment most highly significant and transcendent of the whole discovery of America was perhaps, when the Catholic Queen viewed before her eyes those first «indians» brought by Columbus: she, a queen at the highest summit of her grandeur; and they, the meekest of the meek, full of fear and shaking before this dazzling majesty. They could not communicate with living words «she and they». But there is an ecumenical language, a tongue of God, that she knows deeply and, with her searching eyes of a queen and with her heart of a mother, undone by tenderness, she penetrates into much more than appearance and sees inside those human beings some «souls» to save and Christianize. Then Queen Isabel, under divine inspiration and with such overflowing joy, did the greatest christian deed that the centuries had ever seen: give herself as godmother and as godfather, the prince her son, for the solemn baptism of these first indians.¹

With the names of Peter and Christopher, two adult indians were baptized July 29, 1496 in the Monastery of Guadalupe in Spain. The baptism of these two adult indians reveals, over all, the direct bond of Guadalupe with the Evangelization of America.²

At the same moment in which Queen Isabel and Prince Juan were converted into spiritual parents of these first beings that God had sent her from the ends of the unknown seas, Hispanity was born... And she has converted into the mother of America and the mother of Hispanity...¹

1 «El Misterio de Isabel la Católica» por el P. José M.ª Gil, C.M.F., p. 90

2 «Semblanza de Isabel la Católica» por Emilio Miranda, p. 237

1 «The Mystery of Isabel the Catholic» by Fr. José María Gil, C.M.F., p. 90

2 «Sketch of Isabel the Catholic» by Emilio Miranda, p. 237.



*The best defense of Spain
and hispanic-America written
by a modern american
historian,*

For sale at addresses
at the bottom of page 2:

*La mejor defensa de España
y de la hispanidad,
por un moderno historiador
americano.*

A la venta en las direcciones
al pie de la página 2.



FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«El recuerdo de sus virtudes servirá siempre de honor a España».

Diego Clemencín, 1821

«The memory of her virtues will always serve as an honor to Spain».

Diego Clemencin, 1821

«Parecía que la mano de Dios era con ella, porque era bien fortunada en las cosas que comenzaba. Y esto permitía Dios porque siempre, antes que comenzase las cosas, las encomendaba a Dios con oración y ayuno y limosnas; y escribía a santas personas que lo encomendasen a Dios».

Autor de «Carro de las Donas», siglo XVI

«It appeared that the hand of God was with her because she was always fortunate in the things that she began. And this was permitted by God because, before beginning anything, she always entrusted it to God with prayer, fasting and almsgiving; and she wrote to holy persons that they commend it to God».

Author of «Carro de las Donas», XVI Century

«Estimo sobremanera y estimé siempre a la Virgen María por la grandeza de vuestras virtudes y de vuestros reinos».

Duque Galeazzo Sforzia, 1492

«I exceedingly esteem and always esteemed the Virgin Mary for the grandeur of your virtues and your kingdoms».

Duke Galeazzo Sforzia, 1492

«La Reina Isabel no trató al Nuevo Mundo con codicia ó abandono. Muchas veces expresó su preocupación por la situación de los nativos americanos. Cuando se trajeron indios a España como esclavos, Isabel ordenó que se les declarara libres».

James J. Blanchard, Gobernador de Michigan, 1986

«Queen Isabella did not treat the New World with greed or neglect; many times she expressed concern for the plight of the American natives. When Indians were brought back to Spain as slaves, Queen Isabella ordered them freed».

James J. Blanchard, Gov. of Michigan, 1986